

HOOFDSTUK II. — *PERSONEELSLEDEN VAN DE DIENSTEN VAN DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP DIE AANGEWENZEN ZIJN OM VAN EEN KABINET VAN EEN LID VAN DE FEDERALE REGERING DEEL UIT TE MAKEN*

Art. 19. De personeelsleden van de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap kunnen lid worden van het kabinet van een lid van de Federale Regering, indien zij voordien de machtiging hebben gekregen van de minister die bevoegd is voor het personeel.

Deze machtiging mag slechts verleend worden wanneer de Koning een besluit afgekondigd heeft dat de modaliteiten regelt voor de terugbetaling der wedden van de bij het eerste lid bedoelde personeelsleden.

Art. 20. Artikel 7 is van toepassing op de personeelsleden van de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap die bij het kabinet van een lid van de Federale Regering gedetacheerd zijn.

Art. 21. De wedde van de bij artikel 19, eerste lid, bedoelde personeelsleden wordt door de Duitstalige Gemeenschap uitbetaald.

De terugbetaling aan de Duitstalige Gemeenschap wordt uitgevoerd op basis van een driemaandelijke onkostenstaat die door de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap aan het betrokken lid van de Federale Regering wordt toegezonden.

De aanvraag tot terugbetaling wordt bij het begin van elk trimester ingediend voor het afgelopen trimester.

HOOFDSTUK 3. — *SLOTBEPALINGEN*

Art. 22. Dit besluit is niet van toepassing op de kabinetten van de vóór 30 juni 2014 fungerende Regering.

Art. 23. Het besluit van de Regering van 3 juli 2009 betreffende de samenstelling en de werking van de kabinetten van de Regeringsleden alsmede betreffende de personeelsleden van de diensten van de Regering aangewezen om in het kabinet van een lid van de Federale Regering mee te werken, wordt opgeheven.

Art. 24. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 25. De ministers zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.
Eupen, 30 juni 2014.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,

O. PAASCH

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme,

I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

A. ANTONIADIS

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

H. MOLLERS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/204564]

30. JUNI 2014 — Erlass der Regierung bezüglich der Kanzlei der Regierung beim Ministerpräsidenten

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

Aufgrund der belgischen Verfassung, Artikel 121, 130, 132 und 139;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 51, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Juli 1993 und 6. Januar 2014;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 3. Juli 2009 bezüglich der Kanzlei der Regierung beim Ministerpräsidenten;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass nach der Neuwahl der Mitglieder der Regierung die Regelung über den Kanzleidiens im Interesse der Kontinuität der Arbeit der Regierung keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Unbeschadet der Bestimmungen des Erlasses der Regierung vom 30. Juni 2014 bezüglich der Zusammensetzung und der Funktionsweise der Kabinette der Mitglieder der Regierung sowie bezüglich der Personalmitglieder der Dienste der Regierung, die zur Mitarbeit im Kabinett eines Mitglieds der Föderalregierung berufen werden, wird beim Ministerpräsidenten eine Kanzlei der Regierung eingerichtet.

Art. 2 - Die Kanzlei nimmt folgende Aufgaben wahr:

1. Koordinierung der allgemeinen Beziehungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft zum Föderalstaat, zu den übrigen Gemeinschaften und Regionen sowie zur Provinz Lüttich;

2. Vorbereitung und Durchführung protokollarischer Veranstaltungen der Regierung.

Art. 3 - Das Personal der Kanzlei besteht aus einem Leiter der Kanzlei, zwei Mitarbeitern der Stufe I und einem Protokollchef. Sie werden durch die Regierung ernannt und entlassen.

Das Personal der Kanzlei untersteht dem Ministerpräsidenten.

Art. 4 - Die Vorschriften der Artikel 5 bis 7, 10, 11 bis 14 und 16 bis 18 des erwähnten Erlasses der Regierung vom 30. Juni 2014 sind auf die Personalmitglieder der Kanzlei entsprechend anwendbar.

Zur Anwendung der Artikel 11, 12 und 17 desselben Erlasses wird der Leiter der Kanzlei einem Kabinettschef gleichgestellt.

Art. 5 - Der Erlass der Regierung vom 3. Juli 2009 bezüglich der Kanzlei der Regierung beim Ministerpräsidenten ist aufgehoben

Art. 6 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 7 - Der Ministerpräsident ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 30. Juni 2014.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2014/204564]

30 JUIN 2014. — Arrêté du Gouvernement relatif à la chancellerie du Gouvernement auprès du Ministre-Président

LE GOUVERNEMENT DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE,

Vu la Constitution belge, articles 121, 130, 132 et 139;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 51, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 6 janvier 2014;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2009 relatif à la chancellerie du Gouvernement auprès du Ministre-Président;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence,

Considérant que l'urgence est motivée par le fait qu'à la suite de l'élection des nouveaux membres du Gouvernement, il faut adopter sans délai la réglementation relative à la chancellerie afin de garantir la continuité du travail gouvernemental;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté du Gouvernement du 30 juin 2014 portant sur la composition et le fonctionnement des cabinets des membres du Gouvernement ainsi que sur les membres du personnel des services du Gouvernement appelés à collaborer dans le cabinet d'un membre du Gouvernement fédéral, une chancellerie du Gouvernement est installée auprès du Ministre-Président.

Art. 2. La chancellerie assure les tâches suivantes :

1^o coordination des relations générales que la Communauté germanophone entretient avec l'État fédéral, les autres Communautés et Régions ainsi qu'avec la Province de Liège;

2^o la préparation et l'organisation de manifestations protocolaires du Gouvernement.

Art. 3. Le personnel de la chancellerie comprend un directeur, deux collaborateurs du niveau I et un chef du protocole. Ils sont nommés et révoqués par le Gouvernement.

Le personnel de la chancellerie relève du Ministre-Président.

Art. 4. Le prescrit des articles 5 à 7, 10, 11 à 14 et 16 à 18 de l'arrêté du Gouvernement du 30 juin 2014 susvisé est applicable mutatis mutandis aux membres du personnel de la chancellerie.

Pour l'application des articles 11, 12 et 17 du même arrêté, le directeur de la chancellerie est assimilé à un chef de cabinet.

Art. 5. L'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2009 relatif à la chancellerie du Gouvernement auprès du Ministre-Président est abrogé.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 7. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 30 juin 2014.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,

O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/204564]

30 JUNI 2014. — Besluit van de Regering betreffende de kanselarij van de Regering bij de Minister-President

DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,

Gelet op de Belgische Grondwet, artikelen 121, 130, 132 en 139;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 51, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 6 januari 2014;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 juli 2009 betreffende de Kanselarij van de Regering bij de Minister-President;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gewettigd wordt door de omstandigheid dat de regeling over de kanselarij zo snel mogelijk na de verkiezing van de nieuwe leden van de Regering moet worden aangenomen zodat de continuïteit van het regeringswerk niet in het gedrang komt;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Onverminderd de bepalingen van het besluit van de Regering van 30 juni 2014 betreffende de samenstelling en de werking van de kabinetten van de leden van de Regering alsmede betreffende de personeelsleden van de diensten van de Regering aangewezen om in het kabinet van een lid van de federale Regering mee te werken, wordt bij de Minister-President een kanselarij van de Regering opgericht.**Art. 2.** De kanselarij heeft de volgende taken:

1° coördinatie van de algemene betrekkingen van de Duitstalige Gemeenschap ten opzichte van de federale Staat, de andere gemeenschappen en gewesten en de provincie Luik;

2° voorbereiding en uitvoering van protocollaire activiteiten van de Regering.

Art. 3. Het personeel van de kanselarij bestaat uit het hoofd van de kanselarij, twee medewerkers van niveau I en een protocolchef. Ze worden door de Regering benoemd en ontslagen.

Het personeel van de kanselarij ressorteert onder de Minister-President.

Art. 4. De artikelen 5 tot 7, 10, 11 tot 14 en 16 tot 18 van het bovenvermeld besluit van de Regering van 30 juni 2014 zijn mutatis mutandis van toepassing op de personeelsleden van de kanselarij.

Voor de toepassing van de artikelen 11, 12 en 17 van hetzelfde besluit wordt het hoofd van de kanselarij met een kabinetschef gelijkgesteld.

Art. 5. Het besluit van de Regering van 3 juli 2009 betreffende de Kanselarij van de Regering bij de Minister-President wordt opgeheven.**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.**Art. 7.** De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 juni 2014.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,

O. PAASCH